необходимой информации до СМИ необходимых навыков работы с медийным сообществом, понимания особенностей работы полиции и глубоких правовых знаний. Руководствуясь принципом открытости и публичности, ОВД призваны демонстрировать свою открытость сообразно требованиям российского законодательства об уголовном судопроизводстве, о производстве по делам об административных правонарушениях, об оперативно-розыскной деятельности, о защите государственной и иной охраняемой законом тайны, а также о защите прав граждан, общественных объединений и организаций. Основными каналами доведения до общественности достоверной информации о деятельности ОВД являются СМИ, сеть «Интернет» и периодические отчеты должностных лиц ОВД (не реже одного раза в год) перед законодательными (представительными) органами государственной власти субъектов Российской Федерации, представительными органами муниципальных образований и перед гражданами. На основании действующего законодательства, ОВД предоставляют сведения о своей деятельности в адрес СМИ по официальным запросам их редакций, а также посредством проведения пресс-конференций, рассылки справочных и статистических материалов и в иных формах. Подводя итог изложенному, мы считаем необходимым сформулировать некоторые выводы. Во-первых, характер развития современного информационного общества предопределяет необходимость транспарентности в работе ОВД, пределы которой должны обеспечиваться при безусловном соблюдении требований действующего законодательства Российской Федерации. Во-вторых, публичность действий ОВД несомненно корреспондирует потребностям развития подлинно демократического общества, которое должно быть убеждено, что деятельность ОВД по защите прав и свобод граждан, противодействию преступности и охране общественного порядка находится в строгом соответствии с канонами российского конституционализма.

1. Акапьев В.Л., Дрога А.А., Савотченко С.Е. Профилактическая деятельность органов внутренних дел во взаимодействии со средствами массовой информации // Вестник Воронежского института МВД России. - 2018. - № 2. - С. 146-152.
2. Васильев Ф.П., Лазебная Д.М. Некоторые особенности организации взаимодействия органов предварительного расследования и дознания системы МВД России со средствами массовой информации // Вопросы российского и международного права. - 2019. - Том 9. - № 9А. - С. 178-184. DOI: 10.34670/AR.2019.90.9.019
3. Соболева М.М. О взаимодействии полиции и институтов гражданского общества в сфере защиты прав и свобод человека в России // Вестник Воронежского института МВД России. - 2014. - № 2. - С. 66-69.
4. Тамбовцев А.И. Особенности взаимодействия органов внутренних дел и средств массовой информации в процессе предупреждения преступлений // Вестник Волгоградской академии МВД России. - 2013. - № 4 (27). - С. 128-133.
5. Чимаров С.Ю. К вопросу о «принципах правоприменения» Роберта Пиля в деятельности полиции // Вестник Санкт-Петербургского университета МВД России. - 2017. - № 3 (75). - С. 33-34.

Шарапова А.Г., Ордахова Т.В.

**Языковые средства влияния СМИ на формирование общественного сознания
жителей КНР**

*Северо-Восточный Федеральный Университет имени М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-06-2020-395

idsp: ljjournal-06-2020-395

Аннотация

Статья посвящена исследованию влияния китайских СМИ на формирование общественного сознания жителей КНР. Сопоставлены статьи материкового Китая и Гонконга, освещающие одно событие.

Ключевые слова: Китай, СМИ, Пропаганда, Языковые средства

Abstract

The article is investigating the influence of Chinese media on the formation of public consciousness of the people of China. Articles from mainland China and Hong Kong covering the same event are compared.

Keywords: China, Mass Media, Advocacy, Linguistic expressions

Китайская Народная Республика привлекает многих представителей мирового сообщества. Китай, уникальная страна с многовековыми традициями и культурами. Сегодня КНР демонстрирует успех экономической политики во всем мире и является постоянным членом мирового сообщества. Активное осуществление экономических и национальных реформ приведет к развитию системы СМИ Китайской Народной Республики, созданию информационного общества и роли СМИ как наиболее важных социальных институтов в китайском обществе.

Со времени основания Китайской Народной Республики в октябре 1949 года Коммунистическая партия Китая начала уделять особое внимание проведению пропаганды среди населения. Пропагандистская политика также была включена в деятельность китайского руководства задолго до образования страны. Все это было сделано для того, чтобы население Китая доверяло правительству. Важно понимать, что не всегда пропаганда это что-то плохое. Если есть хорошие идеи распространяй их. Пропаганда – это буквально единственный способ, чтобы сделать это. Во время становления нового Китая Мао Цзэдун обращался в своих стихах к народу, таким образом агитируя за новую политику. На современном этапе развития китайского общества пропаганда по-прежнему играет одно из важнейших направлений в деятельности руководства страны. Таким образом, пропаганда очень важна в китайском обществе, затрагивая все аспекты его жизни, включая средства массовой информации.

В Китае существует множество СМИ и размах «крыльев» китайских массовых средств необъятен. Одним из самых главных и влиятельных является государственное информационное агентство «Синьхуа», которое находится в Пекине. «Синьхуа» — одно из ведущих мировых информационных агентств в АТР, на Среднем Востоке, в Латинской Америке, Африке и в других регионах работают более 100 его корпунктов. Также газета «Жэньминь жибао» - является одной из ведущих газет в мире и самой влиятельной газетой Китая. В этой газете работают свыше тысячи журналистов, которые трудятся в 70 корреспондентских отделениях в разных странах и районах нашего мира. Известный своими громкими заголовками «Хуаньцю шибао» тоже является китайской ежедневной газетой, которая излагает правительственную толчку зрения, но отличается от других официальных изданий более популярным стилем изложения и освещением некоторых острых тем.

В нашей работе мы сравниваем статьи издательств из материкового Китая и Гонконга. Важно отметить то, что Гонконг стал районом Китая в 1997 году. До этого с 1842 года был колонией Великобритании. Согласно договору, Гонконг получает широкую автономию до 2047 года. Китай имеет право отвечать только за оборону и внешнюю политику, остальные вопросы решает местная власть. И логично предположить, что люди из материкового Китая и Гонконга существенно отличаются друг от друга, как и их взгляды и мнение на счет событий, которые происходят в КНР.

Одним из популярных гонконгских газет является Oriental Daily News - эта газета на китайском языке, основанная в 1969 году семьей Ма и являющаяся одной из газет, издаваемых Oriental Press Group Limited. Другая газета - Apple Daily была основана в 1995 году Джимми Лаем. Репортажи и редакционные статьи Apple Daily были описаны как благоприятствующие гонконгскому пан-демократическому лагерю и критикующие китайское правительство. В результате своей редакционной позиции она подверглась рекламным бойкотам и политическому давлению. Газета SingTao Daily – является второй по величине газетой Гонконга на китайском языке. У газеты имеется

16 зарубежных изданий, издается девятью зарубежными бюро новостей и распространяется в 100 городах Китая и за рубежом.

В августе 2019 года актриса Лю Ифэй, которая играет главную роль в предстоящем фильме «Мулан» поддержала полицию Гонконга в борьбе с протестующими. Важно отметить то, что актриса родилась в Китае, но позже получила гражданство США. Ее отец - Шао Кан, первый секретарь в китайском посольстве во Франции и профессор во французском университете.

В пример возьмем, как эту тему освещают Oriental Daily и «Хуаньцю шибао».

«Хуаньцю шибао» отличается от других официальных изданий более громкими заголовками и освещением некоторых острых тем. Заголовок статьи звучит так: «因支持香港警察, 刘亦菲《花木兰》被外网极端分子抵制» (Yīn zhīchí xiānggǎng jǐngchá, liúyìfēi «huā mùlán» bèi wài wǎng jíduān fēnzǐ dǐzhì). Заголовок можно перевести, как: «Из-за поддержки гонконгской полиции Лю Ифэй (Мулан) пострадала от действий экстремистов во внешней сети интернет». В заголовке упор делается на то, что актриса пострадала и подверглась критике и что этим занимались пользователи из внешней сети интернет. Автор использовал слово «极端分子» (Jíduān fēnzǐ), что можно перевести, как – экстремист или радикал. Чаще всего читающий воспринимает это слово негативно, при прочтении в голове сразу возникают негативные образы. Мы считаем, что здесь намеренно использовали данное слово, чтобы вызвать у читающего отторжение. Мы предполагаем, что здесь использован дисфемизм, так как слово изначально имеет нейтральное значение, но воспринимается людьми, как нечто негативное. Автор статьи намеренно употребил данное слово (хотя можно было использовать «пользователь»), чтобы вызвать у читателя больше эмоций. Читая статью, мы узнаем, что речь идет об пользователях твиттера и мы не можем быть уверены в том, что они являются экстремистами или радикалами. Но за счет замены слова более грубой формой уже меняется отношение адресата к событию, возникает ассоциация с чем-то негативным.

Автор начинает статью тем, что репортер их газеты и турист с материкового Китая были жестоко избиты демонстрантами из Гонконга в аэропорте Гонконга. На что народ осудил это возмутительное действие и потребовал, чтобы полиция Гонконга строго соблюдала закон, защищала верховенство закона и общественный порядок в Гонконге. В том числе и Лю Ифэй разместила пост в своем микроблоге «вейбо», чтобы осудить толпу и поддержать полицейские силы Гонконга. В данном случае использование слово «令人发指» (Lìng rén fàzhǐ), что можно перевести, как: вызывающий возмущение, от чего волосы у людей становятся дыбом или возмутительный. Это слово использовано сознательно, чтобы вызвать у читателя резко отрицательную оценку или создать экспрессию.

Далее в статье есть изображение твита предположительно начавшего призывать бойкотировать актрису и подчеркивание того, что пользователь является сторонником гонконгских экстремистов и что публикация собрала свыше 10 000 репостов и более 20 000 лайков. Статья, как бы намекает на то, что много людей во внешнем интернете поддерживают насилие в сторону актрисы. Тогда, как в вейбо актрису поддерживали. Получается автор намекает на то, что пользователи вейбо хорошие и не поддерживают насилие, а люди из твиттера жестоки и бойкотируют Лю Ифэй. В данном случае используется смещение смыслового акцента, в результате внимание адресата сконцентрировано не на информацию о реальном факте, а на его оценку, которая может не соответствовать действительности. Мы не можем утверждать, что все пользователи «вейбо» хорошие или наоборот, также с твиттером. Дальше акцент идет на то, что пользователи твиттера распространяют слухи про Китай и что люди, которые пытаются восстановить правду под публикацией были заглушены радикалами. Можем сделать вывод, что в статье рассматриваются последствия, которые вызвали действия актрисы Лю Ифэй и как в

зарубежных социальных сетях призывают бойкотировать ее, при этом затрагивая очень щепетильную тему. В статье автор подчеркивают, что пользователь начавший бойкот в сторону актрисы является сторонником гонконгских экстремистов. В статье с помощью речевых воздействий намекают читателю, что пользователи за рубежом жестоки и не правы. Автор заканчивает статью словами: «к счастью, есть пользователи сети все еще прилагающие усилия, чтобы восстановить правду о протестантах, нападающих на невинных путешественников, журналистов и насильственных нападениях на полицию. Просто их голос слишком слаб по сравнению с экстремистами и их сторонниками...». В данном случае использовано слово «微弱» (Wéiruò) означающее: слабый, малосильный, маломощный, ослабевать, незначительный и слабый. С помощью этого прилагательного достигается эмоциональное воздействие, желание защитить свою страну и восстановить справедливость. В читателе просыпается патриотизм.

Далее рассмотрим статью по той же теме, но написанную гонконгским издательством «Oriental Daily». Заголовок данной статьи звучит так: «刘亦菲持美国籍挺港警欧美网民狂轰抵制花木兰» (Liúyìfēi chí měiguó jí tǐng gǎngjǐng ōuměi wǎngmín kuáng hōng dǐzhì huā mùlán). Данный заголовок можно перевести так: «Лю Ифэй имеющая американское гражданство поддерживает полицию Гонконга, европейские и американские интернет-пользователи неистово бойкотируют «Мулан». В заголовке акцент делается на том, что актриса, будучи гражданкой США поддержала полицию Гонконга.

В следующем предложении: «刘亦菲也在微博高喊:我也支持香港警察.引来许多欧美网民相当不满,发起拒看真人版花木兰运动» (Liúyìfēi yě zài wēi bó gāo hǎn: “Wǒ yě zhīchí xiānggǎng jǐngchá.” Yǐn lái xǔduō ōuměi wǎngmín xiāngdāng bùmǎn, fāqǐ jù kàn zhēnrén bǎn “huā mùlán” yùndòng). Использовано слово 高喊 (Gāo hǎn), что означает громко кричать. Никто, конечно, не кричал, но, чтобы звучало эффектнее и вызвать определенные чувства у адресата была использована гиперболизация.

Критика Лю Ифэй в США, но поддержка китайского правительства. 真是讽刺 (Pīpíng liúyìfēi zài měiguó xiǎngshòu zìyóu, què zhīchí zhōngguó zhèngfǔ de jíquán zhuānzhi, zhēnshi fěngcǐ) перевод: «действительно иронично то, что Лю Ифэй наслаждается свободой в США, но поддерживает тоталитарный, диктаторский режим китайского правительства. Китай – социалистическое государство, но автор утверждает, что Лю Ифэй поддерживает тоталитарный и диктаторский режим китайского правительства, это намеренное искажение фактов, чтобы внимание адресата было сконцентрировано на мысли, которую хочет донести автор данной статьи.

После своего заявления Лю Ифэй стала частью семьи Adidas, она присоединилась к знаменитостям, которые рекламируют данный бренд. Но некоторым гонконгцам это не понравилось, и они разгромили витрину магазина в одном из районов Гонконга. «Жэньминь жибао», которая является одной из ведущих газет в мире и самой влиятельной газетой Китая опубликовала в своем блоге пост с таким заголовком «失心疯?暴徒抵制刘亦菲砸了阿迪达斯» (Shī xīn fēng? Bàotú dǐzhì liúyìfēi zále ādídásī). Хочу обратить внимание на первое слово, оно означает: бешенство, буйство и нервный срыв. Данное слово использовано с вопросительным знаком, автор не утверждает, но и специально употребил такое слово, чтобы сразу дать понять, что гонконгцы сходят с ума. Еще в статье утверждается, что на Ли Юфэй необоснованно напали в сети интернет.

Если сравнивать статьи на счет этой темы из материкового Китая и Гонконга мнения авторов разительно отличаются. Материковый Китай поддерживает актрису и осуждает нападающих ее, а Гонконг критикует то, что она, будучи гражданкой США поддерживает правительство КНР.

Речевые манипуляции характеризуются не убеждением, а внушением. Основным «инструментом» являются психологически точные обращения к

эмоциональной сфере адресата. И Китай интенсивно использует СМИ, чтобы проводит активную политику в глобальном информационном пространстве, располагая всеми необходимыми для этого ресурсами. Средства массовой информации, находящиеся под контролем правительства КНР, являются инструментом, способным популяризировать китайскую культуру и защищать национальные интересы.

1. 因支持香港警察, 刘亦菲《花木兰》被外网极端分子抵制 // 环球网. – 17.08.2019 – Режим доступа: <https://world.huanqiu.com/article/9CaKrnKmgIO>
 2. 失心疯? 香港暴徒抵制刘亦菲 砸其代言品牌门店 // 人民日报. – 25.12.2019 – Режим доступа: https://www.sohu.com/a/362834091_114941
 3. 刘亦菲持美国籍挺港警 欧美网民狂轰抵制《花木兰》// Oriental Daily 16.08.2019 – Режим доступа: <https://www.orientaldaily.com.my/news/entertainment/2019/08/16/302591>
 4. Син Чэн. Государственные органы пропаганды в формировании контента китайских СМИ. Санкт-Петербург – 2018.
 5. Навасартян Лариса Гагиковна. Языковые средства и речевые приемы манипуляции информацией в СМИ (на материале российских газет). Саратов – 2017.
-